

KONINKRIJK BELGIË

-----

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

ADVIES 39.505/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

AVIS 39.505/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 november 2005 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende overheveling van de personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Normalisatie naar de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie", heeft op 15 december 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 29 novembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant transfert des membres du personnel de l'Institut belge de Normalisation au Service public fédéral Economie, P.M.E, Classes moyennes et Energie", a donné le 15 décembre 2005 l'avis suivant:

### STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de overheveling te regelen van de personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Normalisatie naar de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 19, eerste lid, van de wet van 3 april 2003 betreffende de normalisatie, dat luidt:

"De personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Normalisatie worden bij de ontbinding ervan van ambtswege overgeheveld naar de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie op de datum en op de wijze bepaald door de Koning".

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp kan de rechtsgrond ervan worden gespecificeerd door te schrijven "..., inzonderheid op artikel 19, eerste lid;".
2. Men late het elfde lid van de aanhef in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "Gelet op het ministerieel besluit van 11 december 2000 genomen ter uitvoering van ...;".
3. In het lid van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan het advies van de Raad van State, schrijve men "Gelet op advies 39.505/1 van de Raad van State, gegeven op 15 december 2005, met toepassing van ...;".

### Artikel 1

In overeenstemming met de terminologie die voorkomt in artikel 19 van de wet van 3 april 2003 vervange men in de Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp de woorden "overgedragen aan" door de woorden "overgeheveld naar".

### Artikel 2

In artikel 2 van het ontwerp volstaat het te schrijven "De in artikel 1 bedoelde ..." in plaats van "De in artikel 1 van dit besluit bedoelde ...".

Waar nodig dient de redactie van nog andere bepalingen van het ontwerp in overeenkomstige zin te worden aangepast.

### Artikel 4

Ter wille van de duidelijkheid vervange men aan het einde van artikel 4 van het ontwerp de woorden "in de nieuwe overheidsdienst" door de woorden "in de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie".

Een gelijkaardige aanpassing dient dan te worden aangebracht in artikel 5, tweede lid, van het ontwerp.

### Artikel 6

In de Nederlandse tekst van artikel 6 van het ontwerp gebruike men telkens de term "overgeheveld" in plaats van "overgedragen" en schrijve men "arbeidsovereenkomsten die werden gesloten" in plaats van "arbeidsovereenkomsten die werden afgesloten", wat taalkundig niet correct is.

Artikel 8

1. Het verdient geen aanbeveling om in een normatieve tekst streepjes te gebruiken omdat dit tot moeilijkheden kan aanleiding geven bij latere verwijzingen naar het bepaalde na de streepjes. Men vervange derhalve in artikel 8 van het ontwerp de streepjes door "1°", "2°", "3°", enzovoort.

2. In de Nederlandse tekst na het laatste streepje (lees: 9°) van artikel 8 van het ontwerp schrijve men "het ministerieel besluit van 11 december 2000 genomen ter uitvoering van ...".

.....

### PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend régler le transfert des membres du personnel de l'Institut belge de normalisation au Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie.

La réglementation en projet trouve son fondement juridique à l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 avril 2003 relative à la normalisation qui s'énonce comme suit:

"Les membres du personnel de l'Institut belge de Normalisation sont transférés d'office lors de sa dissolution au Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie, à une date et suivant des modalités déterminées par le Roi".

### EXAMEN DU TEXTE

#### Préambule

1. Au premier alinéa du préambule du projet, on peut préciser le fondement juridique en écrivant "..., notamment l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>;".
2. Dans le texte néerlandais, on commencera le onzième alinéa du préambule comme suit: "Gelet op het ministerieel besluit van 11 december 2000 genomen ter uitvoering van ...;".
3. Dans l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, on écrira "Vu l'avis 39.505/1 du Conseil d'État, donné le 15 décembre 2005, en application de ...;".

.../...

### Article 1<sup>er</sup>

Conformément à la terminologie utilisée à l'article 19 de la loi du 3 avril 2003, on remplacera dans le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup> du projet les mots "overgedragen aan" par "overgeheveld naar".

### Article 2

À l'article 2 du projet, il suffit d'écrire "Les membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> qui ..." au lieu de "Les membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté qui...".

La rédaction d'autres dispositions du projet devra le cas échéant être adaptée dans le même sens.

### Article 4

Par souci de clarté, on remplacera à la fin de l'article 4 du projet les mots "dans le nouveau service public" par les mots "dans le Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie".

Il sera procédé à une adaptation analogue à l'article 5, alinéa 2, du projet.

### Article 6

Dans le texte néerlandais de l'article 6 du projet, on utilisera toujours le mot "overgeheveld" au lieu de "overgedragen" et on écrira "arbeidsovereenkomsten die werden gesloten" au lieu de "arbeidsovereenkomsten die werden afgesloten", ce qui est erroné sur le plan de la correction de la langue.

Article 8

1. Dans un texte normatif, l'usage de tirets est déconseillé dès lors qu'il peut engendrer des difficultés lors de références ultérieures aux dispositions inscrites en regard des tirets. Par conséquent, à l'article 8 du projet, on remplacera les tirets par "1°", "2°", "3°", etc.

2. Dans le texte néerlandais du dernier tiret (lire: 9°) de l'article 8 du projet, on écrira "het ministerieel besluit van 11 december 2000 genomen ter uitvoering van ...".

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

J. BAERT,  
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,  
conseillers d'État,

A. SPRUYT,  
M. TISON,

assessoren van de afdeling wetgeving,  
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw  
Madame

A. BECKERS,

griffier,  
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de  
H. P. DEPUYDT, eerste auditeur-  
wnd. afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse  
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht  
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT,  
premier auditeur chef de section ff..

La concordance entre la version néerlandaise  
et la version française a été vérifiée sous le  
contrôle de M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.BECKERS

M. VAN DAMME